**Magister en Estudios Literarios por la Universidad de Buenos Aires**

**Becaria Interna Doctoral (CONICET)**

Inició su formación como investigadora mediante una adscripción (2017-2021) en la materia Literatura Española Medieval (UBA) mientras cursaba sus carreras de grado, por las que obtuvo en 2018 los títulos de Licenciada y Profesora en Letras. Gracias a una beca UBACyT de Maestría obtenida en 2019 continuó con las líneas de investigación iniciadas en la mencionada adscripción. Se dedicó, entonces, al estudio contrastivo de dos textos *romanceados* pertenecientes a la materia miraculística mariana: los *Milagros* de Berceo y los *Miracles* de Coinci, ambos del siglo XIII. Se graduó, entonces, como Magister en Estudios Literarios por la Universidad de Buenos Aires a fines de 2022 con la tesis “La *mise en roman* de la materia mariana y la emergencia de la literatura vernácula: traducción, recreación y puesta en obra en *Los Milagros* de Berceo y *Les Miracles* de Coinci”.

Dirigida por la Dra. Cinthia María Hamlin y el Dr. Sadurní Martí Castellà, a partir abril de 2022 posee una beca Interna Doctoral CONICET para la realización de una edición crítica, acompañada por un estudio, del incunable castellano *De Natura angélica* (1490), traducción del *Llibre dels àngels* (1392) del valenciano Francesc Eiximenis. Esta investigación pretende ahondar en la funcionalidad política del incunable, y sus reediciones, durante los siglos XV y XVI en el marco de la literatura apologética y propagandística de la corte de los Reyes Católicos. A su vez, busca abordar las particularidades de la traducción entre lenguas vernáculas (catalán-castellano) y aquellas propias de la imprenta en sus primeros tiempos.

Desde 2022 se desempeña como Profesora de Literatura Francesa e Italiana en el Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”.

Sus líneas de trabajo e investigación, dirigidas específicamente a los Estudios de Traducción y la Ecdótica, redundan en diversas comunicaciones y artículos que pueden consultarse en: <https://orcid.org/0000-0002-7107-9292> .

E-mail: [ludmila.grasso@conicet.gov.ar](mailto:ludmila.grasso@conicet.gov.ar)

**Proyectos que integra**

1. **“De la traducción a la edición: materialidad, tradiciones simbólicas, procesos de traducción y edición de la literatura medieval y renacentista”.** PID 2023 (número a designar), otorgado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de la Plata.Directores: Dr. Santiago Disalvo y Dra. Cinthia Hamlin. Miembro como investigadora en formación. Período: 1 de enero 2023- presente.

**Resumen:** El proyecto hace su aporte original en el amplio arco de los estudios literarios medievales y renacentistas, sobre todo por su perspectiva interdisciplinaria, posible gracias a la reunión de especialistas e investigadores en formación procedentes de diferentes áreas de los estudios literarios (hispánicos, latinos clásicos y medievales, franceses, italianos, ingleses). Estará organizado en dos grandes ejes. Por un lado, el proyecto se centrará en un trabajo de tipo filológico, ecdótico, traductológico y comparativo abocado a textos medievales (hagiografía, literatura mariana, poesía religiosa, textos alfonsíes, mester de clerecía). Por otro lado, indagará también en la prosa narrativa, poesía lírica y narrativa, romancero y cancioneros del Renacimiento español, en una línea de análisis y reflexiones que continúa hasta las manifestaciones literarias modernas. El proyecto contempla un estudio de este amplio corpus desde las siguientes dimensiones: la traducción como fenómeno dentro de las tradiciones textuales medievales y renacentistas, la traducción como procedimiento moderno (de textos literarios al español), enfoques de estudios de literatura comparada de estos mismos textos -en especial géneros literarios y discursivos, hipotextos y reelaboraciones de temas antiguos, obras medievales y renacentistas en la literatura moderna en español-, los estudios de oralidad, así como la materialidad de los manuscritos medievales y modernos, la codicología y diversos aspectos iconográficos, la crítica textual y la edición de textos medievales y renacentistas, la primera literatura impresa (siglos XV, XVI, XVII) y sus problemas de edición y, finalmente, los procesos modernos de edición de estos textos antiguos (incluida, en muchos casos, la digital). Metodológicamente, cada investigación individual será puesta en común y abonada por el diálogo frecuente, lo cual, como se ha probado en instancias de trabajo de proyectos anteriores.

**Palabras clase:** Edad Media, Renacimiento, Traducción.